

Pero, después de todo, estos son detalles menores. En su totalidad, la traducción de la señora de Onís es excelente. Bien podrá ser un modelo para futuros traductores de libros iberoamericanos.

J. RUS OWRE,
University of Miami,
Coral Gables, Florida.

ARTHUR E. GROPP, *Guide to the Libraries and Archives in Central America and the West Indies, Panama, Bermuda, and British Guiana.*—New Orleans; Middle American Research Institute, The Tulane University of Louisiana, 1941. xv, 721 pp.

Una de las necesidades de los estudiosos es saber qué materiales existen y dónde pueden encontrarse. En Iberoamérica hay muchas y buenas colecciones de libros, pero muy pocas guías en que pueda el interesado informarse de los recursos bibliográficos a su disposición en su país o en las bibliotecas cercanas. Para remediar, parcialmente por lo menos, esta laguna, el Middle American Research Institute de la Universidad de Tulane, gracias a una subvención concedida por la Fundación Rockefeller, envió a su bibliotecario, señor Arthur E. Gropp, para que hiciera un viaje de observación y estudio por la región en que dicho instituto está interesado, e investigara las bibliotecas, los archivos, los talleres de encuadernación, las librerías y las imprentas. El señor Gropp hizo dos viajes empleando un total de 433 días en dichos países — Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Panamá, Haití, República Dominicana, las colonias francesas y británicas, Puerto Rico, las Islas Vírgenes y la Zona del Canal. Durante este tiempo visitó 397 bibliotecas y archivos y 141 librerías, talleres de encuadernación y de imprenta. Además obtuvo, de diferentes fuentes, información acerca de muchas otras instituciones que no pudo visitar y que hacen subir el total de la lista a 1,045.

Indudablemente que esta obra será de gran utilidad para todos los estudiosos así como para las instituciones culturales y gobiernos, pues en la mayoría de los casos no existía en tales países una lista siquiera de estos establecimientos antes de la publicación del señor Gropp.

Es muy difícil, sin embargo, incluir todos los detalles concernientes a ese género de instituciones, especialmente las colecciones en bibliotecas, en un tomo como el que nos ocupa, o describir con exactitud establecimientos que no se han visitado. Pero a pesar de ello, el señor Gropp nos presenta el importante panorama de tan importante fase de la cultura de esos países con claridad bastante para dar una idea de lo que hay, y al mismo tiempo del relativo adelanto o atraso que registran en este campo, que tan fértil podría ser de cultivarse con la debida atención.

Como todas las recopilaciones de su género, la presente obra adolece de los defectos que ocasionan los cambios naturales de la vida de las instituciones humanas. Establecimientos que fueron visitados en 1938, ya no existen; otros que se han organizado desde entonces, no aparecen en la lista. Esto es natural e inevitable.

RODOLFO O. RIVERA,
Biblioteca Americana,
Managua, Nicaragua.

CECÍLIA MEIRELES, *Viagem*.—Editorial Império, Lisboa, 1939. 194 págs.

Viagem é um encantador livro de poemas da autora de *Criança, meu amor...*, *Balladas para El Rey* e *O Espírito Vitorioso*. Desde o primeiro canto este livro anuncia-se como dum romantismo suave e serêno ainda que edificado com um sentido de arquitetura moderna. Define com certeza o sentido do homem-poeta que só sabe cantar:

Eu canto porque o instante existe
e a minha vida está completa.
Não sou alegre nem sou triste:
sou poeta...

Sei que canto. E a canção é tudo.
Tem sangue eterno a asa ritmada.
E um dia sei que estarei mudo:
— e mais nada.

No verso curto, íntimamente lírico, acha Cecília Meireles a sua melhor nota, uma nota definitivamente feminina. Contudo, não tem nada da exaltação erótica de outras poetisas do continente que até hoje considerávamos como a expressão mais frequente entre as mulheres americanas. Ao contrário, a sua poesia está cheia de luz, de paisagem, de água clara, pedras frias, estrélas puras, prodigiosos perfumes, etc. As vezes chega a uma atitude de franco modernismo e cinge seu pensamento em estreita fórmula, como quando chama ao grilo

Máquina de ouro a rodar na sombra,
serra de cristal a serrar estrélas...

ou dissolve o seu sentir numas quantas palavras, numas quantas perguntas, deixando debaixo da forma empobrecida a chama duma inquietação: